Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jako dary poświęcone: sześćset cielców i trzy tysiące owiec.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jako poświęcone dary złożono: sześćset cielców i trzy tysiące owiec. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jako dary poświęconych *było*: sześćset wołów i trzy tysiące owiec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Innych też rzeczy poświęconych było: wołów sześć set, i owiec trzy tysiące, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i poświęcili JAHWE wołów sześć set, a owiec trzy tysiące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jako święte dary złożono: cielców sześćset, a owiec trzy tysiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jako zaś dary poświęcone: sześćset cielców, trzy tysiące owiec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast poświęconych darów było: sześćset cielców i trzy tysiące owiec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jako święte dary przyprowadzono sześćset wołów i trzy tysiące owiec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jako dary poświęcone złożono: 600 wołów i 3000 owiec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І освячених телят - шість сот, овець - три тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto ze świętości: Sześćset byków i trzy tysiące owiec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponadto świętych darów ofiarnych: sześćset sztuk bydła i trzy tysiące sztuk z trzody. |

1. 1) <x>20 36:6-7</x>; <x>130 29:6-9</x>; <x>140 7:7</x> [↑](#footnote-ref-2)